

этот язык стал способным донести до людей Евангелие, открыть красоту и смысл православной службы. Славянские учителя виртуозно справились с этой задачей.

Переведя Библию и богослужebные тексты на славянский язык, открыв славянам Евангелие, Кирилл и Мефодий вместе с тем подарили славянам, книжную, языковую, литературную, богословскую культуру. Они дали языку славян право и возможность стать

языком общения человека с Богом, языком Церкви, а затем и языком великой культуры, литературы. Значение подвигов братьев для всего православного славянского мира поистине невозможно переоценить. Но стоит помнить и о деятельности учеников Кирилла и Мефодия, без которых миссия Первоучителей не могла бы быть завершена, но которые, к сожалению, остаются в тени своих великих учителей.

Миссия Кирилла

и Мефодия встретили сопротивление. Мефодию пришлось пережить около двух лет заточения в тюрьме, а после его смерти противники восточного христианства изгнали учеников Кирилла и Мефодия из Моравии. Славянские книги начали сжигаться, служба на славянском языке была запрещена. Часть изгнанных учеников отправилась на территорию нынешней Хорватии, а часть — в Болгарию.

Среди отправившихся в Болгарию был один из выдающихся учеников Мефодия Климент Охридский. Именно он, по мнению большинства современных ученых, был создателем алфавита, которым мы (пусть с незначительными изменениями) пользуемся по сей день.

Дело в том, что славянских азбук известно две: глаголица и кириллица. Глаголические буквы очень сложны, вычурны, мало похожи на буквы какого-либо другого алфавита. Судя по

всему, автор глаголицы использовал элементы различных систем письма, в том числе и восточных, а некоторые символы изобрел сам. Человеком, способным проделать такую сложную филологическую работу был Константин-Кирилл.

Кириллица создана на основе греческого письма, при этом ее создатель немало потрудился над тем, чтобы приспособить греческое письмо под славянскую фонетическую систему. На основании кропотливой работы с рукописями, изучения их лингвистических особенностей, территории распространения, палеографических характеристик, исследователи пришли к выводу, что глаголица создана раньше кириллицы, глаголицу, по-видимому, создал Кирилл, а кириллицу — талантливейший ученик Мефодия Климент Охридский.

Климент (ок. 840 — 916), бежавший от преследований из Моравии, был назначен болгарским царем Борисом на

проповедь в Охрид. Здесь им была создана крупнейшая школа славянской письменности, один из важнейших центров славянской культуры. Здесь велись переводы, составлялись оригинальные славянские произведения духовного содержания (песни, гимны, жития). Климент Охридский по праву может быть назван одним из первых славянских писателей. Необычайно обширной была и работа Климента по обучению взрослых и детей грамоте: по самым скромным подсчетам, он приобщил к славянской письменности около 3500 человек. В 893 году Климент был назначен епископом Древицы и Велицы. Он стал одним из первых славянских церковных иерархов, первым болгарским иерархом, служащим и проповедующим и пишущим на славянском языке. По мнению большинства современных ученых, именно он создал азбуку, которой православные славянские народы пользуются до сих пор.



Святые Кирилл и Мефодий: азбука подвига



В дружной счастливой семье знатного военачальника Льва, жившего в греческом городе Салоники, было семеро детей. Всех их отличало трудолюбие и усердие к учебе. Все они, кроме родного греческого языка прекрасно говорили по-славянски, общаясь со своими сверстника-

ми-славянами.

В то время в Салониках жило много славян, бывших пленных и рабов, захваченных греками в постоянных войнах. Когда самый младший из детей Льва Константин только научился читать, старший — Мефодий уже покинул отчий дом, отправившись на государственную

Святые учителя словенские стремились к уединению и молитве, но в жизни постоянно оказывались на передовых позициях — и когда отстаивали христианские истины перед мусульманами, и когда взяли на себя великий просветительский труд. Их успех иногда выглядел как поражение, но в результате именно им мы обязаны обретением «дара ценнейшего и большего всякого серебра, и злата, и драгоценных камней, и всего преходящего богатства».
Этот дар — славянская письменность.

службу. Он был назначен императором воеводой в Македонию, благодаря своему знанию славянского языка.

Младшего Константина отличало от других детей как слабое здоровье, так и незаурядные умственные способности. Уже к 15 годам он свободно читал философские и богословские трактаты не только на греческом, но и на латинском языке. Способный мальчик был взят ко двору. Вместе с детьми императора он начал учиться в Высшей императорской школе. Здесь Константин изучил литературу, диалектику, астрономию, еврей-

ский и арабский языки, музыку и другие науки.

Его наставниками были лучшие учителя империи, в числе которых знаменитый Фотий — будущий константинопольский патриарх. За свою любовь к философии Константин получил прозвище философ, которое осталось за ним на всю жизнь.

Старший брат Константина Мефодий, прослужив в должности воеводы около 10 лет, оставляет службу и уходит в монастырь. Вскоре к нему приходит и младший брат, отказавшись от блестящей карьеры при дворе и выгодно-го брака.



вье. В 862 году в Константинополь явились послы от Моравского князя Ростислава с просьбой прислать к ним христианских учителей славян. У императора Михаила не было лучших кандидатов, чем Константин и Мефодий.

Зная слабое здоровье Константина, он обратился к нему не как император, а как бывший товарищ по школе.

«Константин, философ мой, я знаю, ты болен, ты устал, но твоя работа так нужна. Князь Моравский Ростислав просит нас прислать к нему христианских миссионеров. Как могу я отказать ему? Эту работу никто не сможет сделать так, как сделаешь ее ты. На эту просьбу своего товарища больной и слабый Константин с самоотвержением отвечал: «С радостью. Пойду туда».

В 863 году братья отправились в Моравию. Там они с большим успехом проповедовали христианство, совершая богослужение на славянском языке. В Моравию приходили миссионеры и из Германии, которым было непривычно слышать славянское

богослужение. Литургия на славянском языке казалась им кощунством. На западе установился обычай читать Библию и совершать богослужение только на трех языках: еврейском, греческом и латинском.

Немецкие проповедники пожаловались на двух братьев римскому Папе Николаю. Папа желал видеть славянских благовестников. Надеясь найти у него защиту и понимание, братья отправились в Рим. Прибыв туда, они не застали в живых Папу Николая. Его преемник папа Адриан принял братьев с великим почетом. Он вышел к ним на встречу за город, сопровождаемый духовенством и множеством народа. Он освятил принесенные ему славянские книги и одобрил труды братьев по переводу богослужения и священного писания на славянский язык. Папа Адриан разрешил даже совершить литургию в нескольких римских храмах на славянском языке.

Вскоре по прибытию в Рим слабый Константин занемог и, приняв монашеский по

стриг, с именем Кирилл скончался 14 февраля 869 года. Его брат Мефодий был рукоположен папой Адрианом в архиепископы Моравии с разрешением совершать службу в Епархии на славянском языке. Еще 15 лет до своей смерти

Мефодий трудился над просвещением славян. Из Моравии христианство проникло в Чехию, а затем в Польшу. Дальнейшее развитие деятельность Солунских братьев получила у южных славян: сербов

и болгар, куда так же направились их ученики. Уже оттуда славянская азбука пришла в Киевскую Русь.

Сегодня в современном мире более 70 национальных языков построены на кириллической азбуке.



Климент Охридский: кто создал русскую азбуку?

Святые равноапостольные Кирилл и Мефодий известны каждому носителю славянской культуры как создатели азбуки. Безусловно, истоки славянской книжности стоят именно они, но только ли им мы обязаны алфавитом, которым пользуемся до сих пор?

Создание славянской письменности было вызвано необходимостью христианской проповеди среди славян. В 862 — 863 гг. князь Моравии (одного из крупных на тот момент славянских государств) Ростислав направил посольство в Византию с просьбой прислать миссионеров для ведения богослужения на славянском языке. Выбор императора Михаила III и па-

триарха Фотия пал на известного апологета восточного христианства Константина (принявшего впоследствии при монашеском постриге имя Кирилл) и его брата Мефодия.

Около трех лет они проработали в Моравии: переводили с греческого языка Библию и богослужебные тексты, готовили книжников из числа славян, затем отправились в Рим. В Риме братья и их ученики были торжественно встречены, им было позволено служить Литургию по-славянски. Константино-Кириллу было суждено умереть в Риме (в 869 году), Мефодий вернулся в Моравию, где продолжал заниматься переводами.

Чтобы в полной

мере оценить подвиг «учителей словенских», нужно представить себе, что значило перевести на не имевший письменности язык Священное Писание и богослужебные книги. Для этого достаточно припомнить, на какие темы и каким образом мы общаемся в быту, и сравнить это с содержанием библейского текста, текста службы. В быту нечасто заходит речь о сложных культурных, философских, этических, религиозных понятиях.

Разговорный язык сам по себе не в состоянии выработать средства выражения столь сложных смыслов. Сегодня, рассуждая на отвлекающие темы, мы пользуемся тем, что веками создавалась

в философской, религиозной, литературной традиции, т.е. традиции сугубо книжной. Славянский язык IX века этим богатством не обладал.

Бесписьменный язык славян IX века практически не имел средств выражения абстрактных понятий, а тем более понятий богословских, мало были в нем разработаны сложные грамматические, синтаксические структуры. Чтобы сделать богослужение понятным для славян, язык нуждался в тончайшей обработке. Необходимо было или найти в самом славянском языке, или ненавязчиво привнести из другого (этим языком стал греческий) все необходимое для того, чтоб

Зная образованность братьев, их преданность церкви и отечеству, император посылает их в Хазарию для налаживания дипломатических связей с соседним государством. Оно включало в себя много народностей, в том числе и славян.

Ради них Константин и Мефодий создали свою знаменитую славянскую азбуку, чтобы перевести на славянский язык священные книги, ведь проповедовать только устно, по словам Константина, все равно, что писать пальцем по воде. Летописец сообщает, что первые слова, написанные

братьями на славянском языке, были из евангелия от Иоанна. «В начале было слово, и слово было у Бога, и слово было Бог».

Поездка оказалась удачной. Братья сумели установить дружеские отношения с Хазарами, добиться разрешения христианам иметь свои церкви и обратили около 200 семей в христианство. После этого состоялось несколько путешествий к южным славянам, в том числе к недавно крестившимся болгарам.

Во время этих поездок Константин подорвал свое и без того слабое здоро-